Recibido: 1/4/2011 – Aceptado: 8/6/2011

nº 6 – Junio 2011 – Nuevas formas de Relación Social || Sección Temática

LAS FORMAS DE LA CONVIVENCIA INTERÉTNICA.

Una indagación cualitativa

Ernesto Fabbricatore

Dr. en Metodología de las Ciencias Sociales

Facultad de Ciencias Políticas, Comunicación y Sociología

Universidad "La Sapienza" de Roma

Traductora:

Antonella Fabbricatore

Dra. en Traducción literaria e técnico-científica

Universidad "La Sapienza" de Roma

Resumen

Esta investigación empírica ha sido realizada en el ámbito de un programa de investigación plurianual que pretende explorar las influencias recíprocas entre la *representación del prójimo* y las *formas de relación* en diferentes contextos de convivencia entre italianos y extranjeros.

En particular, el contexto analizado es el de la Casa del estudiante de la Universidad La Sapienza De Roma, en donde el 51% de los estudiantes está compuesto por extranjeros, la mayoría de origen albanés. Para investigar el nivel de cohesión inter-grupo e intra-grupo, los mecanismos y los factores que pueden haberlo generado, se ha adoptado un plano de investigación que proporciona técnicas no estandarizadas de detección. A través del uso integrado de *focus group*, entrevistas en profundidad para los casos específicos y observaciones directas, se destacó, ya desde el principio, que en ese contexto en cuestión iba generándose una situación de aislamiento de los estudiantes albaneses frente a los demás grupos.

Las consideraciones de orden teórico –referentes a la sociología de lo extranjero, a la sociología de los grupos y a los mecanismos elaborados por la psicología social– junto con las hipótesis formuladas por los factores sociales, han llegado a elaborar unos modelos interpretativos valiosos que pueden utilizarse para la realización de las encuestas por muestreo.

Abstract

The empirical research that I am going to describe, has been carried out within a long-term research program aimed at exploring the reciprocal influences between representation of the other and forms of relationship, on the basis of Italians and

foreigners living together, examined in different contexts. More specifically what I will be analysing is how this cohabitation works inside the 'Casa dello studente' (the Student's House') of the University of Rome 'La Sapienza', where 51% of students are foreigners, the majority of them Albanians. To investigate the inter-group/intra-group cohesion level and all the mechanisms and factors than can have generated it, I have selected a research draft that rests upon survey's non-standardized techniques. Through an integrated use of focus group, complex interviews to particularly interesting cases and observations in the field, I noticed that the Albanian students tended to be separated from the other groups. Combining some theoretical considerations – related to Foreign Sociology, Groups Sociology and Social Psychology elaborated mechanisms – with the hypotheses of the social actors, I managed to elaborate interesting interpreting models, that can easily be used for conducting sample investigations.

Palabras clave

Formas de Relación Social; Representaciones sociales de lo extranjero; prácticas de convivencia interétnica

Key words

Social Relation Forms; foreigner's social representation; inter-ethnical cohabitation's activities.

1. Introducción

Pese a las numerosas investigaciones acerca del tema de la multiculturalidad y de la inmigración, es todavía escasa la atención prestada a la interacción y a la convivencia real en aquellos lugares más representativos durante determinados periodos vitales de los individuos. Analizando la amplia producción de investigaciones en relación a la convivencia multicultural y a la transformación de las representaciones anteriores del "otro", la impresión de que la hipótesis sobre un efecto beneficioso del contacto entre individuos y grupos étnicos en la disminución de los estereotipos y de los conflictos, no resulta haber sido confirmada. Por lo tanto, sería preciso reflexionar sobre los factores que puedan inhibir un probable efecto positivo, centrando el análisis en las prácticas multiculturales en contextos significativos de interacción (Mazzara, 1998).

2. Objetivos

Investigar el papel que desempeñan las representaciones sociales anteriores de los "otros" en relación a la tendencia a la interacción y a su calidad en general. Averiguar de qué manera la interacción ajustada a contextos significativos modifica, a su vez, la representación *ex-post* del "otro" y la tendencia a la interacción a lo largo del tiempo. Éste es el objetivo general de la investigación, cuestiones a las que se intentará dar respuesta en este trabajo.

3. Metodología

Han sido organizadas cuatro sesiones de *focus group,* así desarrolladas: un *focus* con sólo estudiantes italianos; un *focus* con sólo estudiantes albaneses; un *focus* con estudiantes extranjeros de nacionalidad no albanesa; un *focus* mixto con representantes de diferentes nacionalidades. En los primeros tres *focus*, una de las primeras partes está dedicada a un tipo de *brainstorming,* en el que cada participante, por turnos, tenía que decir palabras clave o atributos adecuados para caracterizar la convivencia multicultural dentro de la residencia universitaria. A partir de la reconstrucción del *brainstorming,* seguidamente se intentaron averiguar las razones aducidas por los sujetos en relación a los problemas de convivencia encontrados. Pronto se hizo evidente que había diferentes problemas de convivencia multicultural y que dichos problemas no estaban relacionados con lo extranjero en sí mismo, en cuanto a elemento de diversidad, sino por el alto número de estudiantes albaneses. En lugar de tratarse de un conflicto abierto, se descubrió en seguida que la convivencia se había convertido en una forma de aislamiento, lo que indica la mutua hostilidad entre los grupos. De hecho, como sugiere Simmel, "dentro de un círculo cerrado, la hostilidad significa, por lo general, la ruptura de las relaciones, el aislarse y evitar el contacto" (Simmel, 1908: 227). Según tales observaciones, se creyó adecuado dirigir una cuarta sesión de *focus group,* a la que fueron invitados a participar cuatro representantes de cada grupo, previamente identificados. En esa cuarta sesión se ilustraron a de manera esquemática e informal los resultados de los primeros tres *focus*, subrayando tanto los problemas de convivencia hallados como las razones aducidas por los individuos para argumentar el porqué de la situación de aislamiento que había ido produciéndose entre los demás grupos y el de los albaneses.

Esta introducción inicial se hizo con la intención de motivar a razonar -intentando generar opiniones- sobre cuál sería la situación ideal de convivencia y qué tipos de acciones (institucionales o no) podrían resolver los problemas surgidos.

4. El contexto de la investigación

Puesto que la convivencia multicultural no es libremente elegida, el contexto en el que se desarrolla la investigación – una residencia de estudiantes de la Universidad de Roma "La Sapienza"- se configura como un espacio de cohabitación entre sujetos italianos y extranjeros bastante singular. En realidad, como mucho, lo que se podría elegir es la situación de convivencia dentro del la vivienda con otros extranjeros, agrupados entre ellos por tener en común el ser estudiantes venidos de fuera. Las razones que han llevado a considerar este lugar como uno de los ámbitos más interesantes en el que explorar la relación entre representación del "otro" y las prácticas multiculturales se basan en diferentes comprobaciones:

- En primer lugar, un 51% de los estudiantes son extranjeros y, además, casi la totalidad de éstos (un 80%) son estudiantes de nacionalidad albanesa;
- Por otra parte, hay que considerar que a los sujetos que viven en la residencia de estudiantes les une el hecho de que están lejos de sus propias casas y, por consiguiente, una nueva situación en la que van a compartir, amén de un espacio físico, una experiencia que pueda favorecer el establecimiento de relaciones igualitarias y significativas.

Asimismo, es preciso subrayar que éste es un ámbito con unos límites bien definidos. Por lo tanto, resulta un lugar privilegiado para observar las prácticas y

dinámicas relacionales que van estableciéndose espontáneamente, siempre que la convivencia multicultural no se limite simplemente a un encuentro dentro de un lugar ampliamente delimitado - como el del contexto urbano - sino dentro de unos límites bien definidos.

Según Elías:

> *El uso de una pequeña unidad social como objeto de indagación para enfocar problemas que incluso puedan encontrarse en unidades sociales múltiples más grandes y más diversificadas, permite observarlas muy en detalle – como en un microscopio. Es posible construir un modelo exploratorio a escala reducida de una figuración social considerada universal – un modelo listo para ser testado, ampliado y, si fuera necesario, revisado a través indagaciones sobre figuraciones a escala mayor*[1].

Por último, se trata de un contexto en el que conviven extranjeros con un buen conocimiento de la lengua italiana; lo que, en principio, debería ayudar a la desaparición de las barreras de comunicación que, por lo general, obstaculizan el diálogo intercultural.

1 ELIAS, N. y SCOTSON, J.L (1965): The Established and the Outsiders. A Sociological Enquiry into Community Problems, London, Sage; trad. it. (2004): Strategie dell'esclusione, Bologna, Il Mulino, p.17.

5. Contenido

5.1 La cara de la convivencia interétnica en la residencia: el distanciamiento.

Como está documentado en la literatura, el contacto entre diferentes formaciones culturales genera la disminución de estereotipos negativos, toda vez que se utilice la cooperación como herramienta para superar las diferencias y que las relaciones que van estableciéndose sean de tipo significativo (Allport, 1954). Con respecto a lo dicho, Enzo Colombo (1999) afirma que "para superar las tendencias al distanciamiento y al integrismo, cuyo peligro es el de que se acentúen, sin excepción, las diferencias, es preciso encontrar puntos comunes que actúen como enlaces y como puentes que permitan el diálogo, respetando dichas diferencias"[2].

Si, en cambio, se entra en una dinámica de lucha por los recursos, es probable que se lleve a cabo un proceso de *segregación*, que se exterioriza a través de la tendencia de los individuos en buscar, sobre todo, la compañía de sus iguales, oponiéndose a las diferentes acciones de integración cooperativa. Varios estudios de investigación subrayan, incluso, que "las necesidades habitacionales, el empleo, el disfrute de los servicios sociales, son elementos del contexto social potencialmente capaces de influir en la articulación de las relaciones sociales concretas" (Zenier, 2002: 296-297) y, sobre todo, en las representaciones sociales del extranjero[3].

En la residencia, tal y como afirman los participantes del *focus group*, se ha puesto en marcha una contienda por los espacios y los recursos, debido, principalmente, a

2 COLOMBO, E. (1999): Le rappresentazioni dell'altro. Lo straniero nella riflessione sociale occidentale, Milano, Guerrini, p. 159.
3 Vease: COLOMBO (1999); CIPOLLINI (2002, 2007); CAMPELLI (2004).

que el número de estudiantes del grupo albanés llegó a igualar rápidamente al de los estudiantes italianos, mientras que la disponibilidad de habitaciones no varió. En particular, el lugar, objeto de la investigación, es un espacio en el que las proporciones numéricas, que en un principio tenía una clara sobrerrepresentación de estudiantes italianos, sufrieron una transformación, de tal forma que hoy, de entre los 582 residentes, 332 son estudiantes extranjeros, de los que el 80% son de nacionalidad albanesa[4].

Una estudiante italiana que participó en los *focus*, afirma que no existe ningún prejuicio que pueda justificar la situación que ha ido produciéndose dentro de la residencia de estudiantes:

> *[Estudiante Italiana] … lo que quería decir es que he conocido estudiantes de primer curso como yo y la mayoría me ha dicho que ninguno tenía prejuicios, ninguno piensa "yo soy mejor", "yo soy peor", es más, yo, personalmente, quiero ver personas extranjeras, pero de lugares distintos. Hay italianos, pero... los erasmus quedan excluidos. De hecho, me extraña que los erasmus no tengan derecho a la residencia ni mínimamente. Aunque, sin embargo, en Roma hay muchas personas que estudian como erasmus y que tienen que encontrar habitaciones de alquiler... y eso es difícil... uno no alquila un piso para unos pocos meses. Y aquí tienes esta situación. No voy a decir que dos tercios, pero digamos que el cincuenta por ciento son albaneses y cincuenta por ciento italianos.*

El hecho de que el problema del aislamiento entre estudiantes albaneses y otros grupos dependa sólo de la conducta o de las representaciones anteriores de cada

4 Vease: SIMMEL (1908).

grupo de nacionalidad, se demuestra a través de la transcripción que a continuación se muestra de lo manifestado por un participante de nacionalidad albanesa, gracias a la cual se puso de manifiesto que la cohesión social ha ido quebrándose precisamente en los años en que la cantidad de estudiantes albaneses iba creciendo.

Así pues, se pasó de una situación con un alto nivel de cohesión a un ambiente en el que ya no existen ocasiones para una integración significativa entre los dos grupos de nacionalidades y en el que la mutua hostilidad parece haber tomado la delantera:

> *[Estudiante albanés] 1ª fase: 1999-2001 – "Casi hermandad": … al comienzo de la experiencia, lo que yo apreciaba era curiosidad y enriquecimiento, éramos bien aceptados y estábamos contentos de ser aceptados y de aceptar a otras personas en la misma habitación, aún no hablando la misma lengua…. Eso fue al principio, a lo largo del primer y segundo año, desde el '99 hasta el 2001, las causas… después las diremos.*
>
> *2ª fase: 2002 – "Desconfianza": Tercer año. De la casi hermandad, aunque en realidad nunca fuese así… luego se produjo como una desconfianza y como una grieta entre las dos comunidades… creo que hasta los últimos dos años, pero no hablo de éstos inmediatamente últimos, porque ahora la cosa está cambiando otra vez.*
>
> *3ª fase: 2003-2004 – "Casi exclusión": … pues la desconfianza y la grieta se convirtieron en exclusión, en el tercer-cuarto año…*
>
> *4ª fase: 2005-2006 – "Aislamiento": ...y al final ocurrió como una total separación, es decir, se intentaron tener habitaciones con sólo albaneses o con sólo italianos, y las causas... no sé... considero que no se pueden*

atribuir a los italianos, pero tampoco a los albaneses... tal vez sea algo más profundo.

La evolución es identificable a través de las declaraciones de los estudiantes italianos que reconocen encerrarse en sí mismos, lo que afecta a las relaciones con los estudiantes extranjeros:

[Estudiante Italiano] …cuando llegué a la residencia me parecía que estaba de erasmus, hace cinco años no era así... es decir, las personas eran abiertas para el diálogo, para discutir, tenían curiosidad en conocer a los demás, había menos rebaños entre los italianos, menos guetos y más voluntad de abrirse a los "otros" […].

El hecho de que la transformación en la forma de las relaciones sociales se produzca según la variable numérica de los grupos es atribuible al pensamiento de Elías (1965), por el cual hay que someter los modelos de relación, basados en la exclusión, a la tendencia del grupo en conjunto de ejercer, mantener y consolidar su sistema de poder, fijando, de raíz, las formas de pertenencia, de reconocimiento, de prestigio y de privilegio. Según la cantidad de miembros de los grupos, las relaciones de poder se subvierten y, tal y como afirma Simmel, "es preciso que en la base esté el supuesto de que cierto espíritu común, cierta atmósfera, cierta fuerza, cierta tendencia, esté presente dentro de un número de personas reunidas, exclusivamente, cuando este número haya alcanzado cierta consistencia" (Simmel, 1908: 113).

De ahí que las relaciones sociales entre estudiantes albaneses y otros grupos étnicos dentro de la residencia se convirtieran en ese aislamiento. Pero, exactamente, ¿cómo se manifiesta esta formación social? Las pruebas recopiladas en los *focus* nos

llevan a definirla, en primer lugar, como una *separación de los espacios físicos y relacionales dentro de la residencia*:

> *[Estudiante albanés] …yo también hace seis años que vivo en la residencia de estudiantes […] es revelador el hecho de que el primer año yo era el único albanés, mientras que el año pasado en el piso éramos ya todos albaneses; mientras nosotros íbamos aumentando, en el piso los italianos disminuían.*

La separación es bien apreciable sobre todo bajo el punto de vista de la *composición de las formaciones sociales* que fueron creándose en la residencia de estudiantes, y en esa actitud de aislamiento recíproco. Este aspecto se menciona ya en los primeros estudios del *focus* con los italianos, desde el momento en que el conjunto de los estudiantes albaneses es descrito como una "manada" que no tiene ningún interés en interactuar con el grupo de los italianos y que utiliza su propia lengua como barrera comunicativa:

> *[Estudiante Italiano] … para mí se percibe, sobre todo, cierta actitud de manada, de un grupo autorreferencial, o, en todo caso, de un grupo... es decir, encerrado en las dinámicas de su grupo, en relación a su propia cultura, hablando su lengua sin ningún contacto exterior, manteniendo sus dinámicas sin tratar de alcanzar el contacto intercultural […].*

Incluso los estudiantes italianos, se autorepresentan como un grupo aislado, claramente marcado respecto a las otras formaciones sociales:

> *[Estudiante Italiano] …para mí la conducta autorreferencial no pertenece a los albaneses únicamente, sino también a los italianos, o mejor dicho, es un*

grado de autorrefencialidad diferente, igual que el de los albaneses, es una conducta que pertenece a una parte del grupo italiano... hay chicos que actúan, en cierta manera, como si estuvieran integrados, pero, por lo general, no hay voluntad de integrarse, comprenderse...

La separación supone que, si durante los periodos de menor cantidad de estudiantes albaneses había interacción, ahora haya desconfianza y hostilidad.

Curiosamente, los estudiantes extranjeros que no son albaneses y que representan una minoría dentro de la residencia de estudiantes, muestran, en general, relaciones armónicas con los estudiantes italianos, mientras que el problema, también para ellos, parece ser la cantidad de estudiantes albaneses y su tendencia a estar en un grupo aislado. De nuevo, la formación social a la que pertenecen los albaneses se configura como un grupo demasiado cerrado, hasta el punto de presuponer que utilizan su idioma como instrumento con el objetivo de crear una barrera frente a la interacción con los miembros de otras nacionalidades.

[Estudiante de la República Checa] …Yo vivo en un piso en donde todas las chicas son italianas y me llevo muy bien con ellas, excepto con una chica con la que ninguno se lleva bien. Pero creo que, como estudiamos en Italia y queremos conocer otras culturas, gente... pues yo creo que si estuviera en un piso con chicas albanesas encontraría más dificultades, porque veo que los albaneses forman un grupo, excepto algunos. Tengo amigos albaneses, pero la mayoría forman su grupo y no hablan con los demás, sólo hablan en albanés entre ellos. Mientras estaba en la cola de espera de la recepción de la residencia, sólo oía albanés, no italiano... y me preguntaba ¿pero estoy en Italia o en Albania? Tuve un poco miedo.

[Estudiante libanés] …Es necesario que se encuentre una salida... yo quiero salir de esta situación. Algunos italianos me han dicho que hace cinco años era diferente. Es necesario saber quién es el culpable del cambio. Cuando llegas a la residencia de estudiantes, lo primero que ves es la bandera italiana, pero no parece que estés en Italia […].

Asimismo, en preciso insistir en que la hostilidad del conjunto minoritario de los extranjeros no albaneses respecto a la manifestada por los italianos, es un mecanismo al que podemos denominar como doble nivel de desorientación cultural: cuando una persona se encuentra en un país extranjero (primer nivel) e interactúa dentro de un contexto en el que hay una mayoría de nacionalidad diferente a la que creía que iba a encontrarse (segundo nivel). La unión con el grupo de los italianos frente al de los albaneses puede ayudar a los otros conjuntos minoritarios a no sentirse marginados y a disfrutar así de los privilegios de una plena integración; una sensación que, de hecho, parecen tener esos estudiantes dentro de la residencia.

La particular acogida hacia los grupos minoritarios por parte de los estudiantes italianos, se puede explicar a través del principio perceptivo que en la literatura se suele llamar principio de *asimilación por contraste*, que se refleja cuando "en contra de un *outgroup* (grupo externo) fuertemente rechazado, otro *outgroup*, considerado más cercano por el *ingroup* (grupo interno), es considerado todavía más cercano (asimilación), mientras que el *outgroup* relativamente distante, acaba por ser considerado todavía más extraño (contraste)" (Mazzara, 1998: 165).

Es, asimismo, interesante fijar la atención sobre el hecho de que, aún cuando se establecen relaciones significativas con alguno de los estudiantes albaneses, se descarta toda posibilidad de generalización de dicha experiencia positiva.

Como ya se ha argumentado (Wilder, 1984; Brown *et al.,* 2001; Hewstone *et al.,* 2002), aunque se suponga que ese contacto produzca un efecto positivo en las relaciones, no es seguro que haya una influencia automática de dicho efecto en el grupo al que pertenecen los sujetos que se relacionaron.

Por lo tanto, la separación y el consiguiente distanciamiento, genera tal indiferencia, que ya no resulta ni siquiera un problema: como se observa en algunos casos del *focus* llevado a cabo, en la medida de que cada uno sigue con su propia vida como si el "otro" ya no existiera.

Para los estudiantes italianos es como si la falta de atención hacia los estudiantes albaneses consistiese en "conceder al "otro" una atención visual suficiente que demuestre que se ha notado su presencia, y en desviar la mirada inmediatamente con la intención de reflejar que dicha persona no constituye un objeto de especial curiosidad o atención" (Colombo, 1999: 107).

¿Pero, por qué el grupo de los albaneses, excepto en raras ocasiones, no tiene ningún interés en establecer relaciones con los demás miembros de la residencia?

Probablemente no constituya ningún problema para los estudiantes albaneses el aislamiento del grupo italiano, dado que no están en la típica situación de marginalidad que puede sufrir un extranjero (Park, 1928); en realidad, pueden confiar en un sistema basado en las relaciones con sus compatriotas, entre los que parece generarse un sentimiento inmediato de hermandad.

Así pues, la falta de interés por comunicarse se convierte en la expresión más patente de la poca voluntad de superar esa separación entre los mundos vitales de esos dos grupos opuestos.

5.2. Cuando la interacción se refleja

En el contexto tomado en consideración, las representaciones del "otro", anteriores a la convivencia en la residencia, no parece que hayan adquirido un papel significativo. Los participantes de los *focus group* en conjunto pusieron su atención en las dinámicas concernientes al origen y a la estructuración de las representaciones del "otro" a partir de los procesos de interacción. En resumen, se constató que las representaciones recíprocas que tienen italianos y albaneses son el resultado de la convivencia, influyendo, con el tiempo, la interacción o el contacto entre ellos:

> *[Moderador]: Planteo esta cuestión: ¿es una mutua animadversión que nace de la convivencia o se trata de algo que ya existía?*
>
> *[Estudiante italiano y otras voces superpuestas]: No, es una animadversión que surge de la convivencia.*
>
> *[Estudiante italiana]: El prejuicio surge después... después de ver ciertas actitudes de ellos...*

Las representaciones se reflejan como en un juego de espejos en el que italianos y albaneses creen ser representados negativamente por el otro grupo. Es un proceso que acciona el mecanismo Mertoniano de la *profecía que se autocumple* (Merton, 1968). Se hace una referencia al teorema de Thomas según el cual "si los hombres definen como real una situación cualquiera, también son reales las consecuencias derivadas de ella" (Merton, 1968: 765). Según este principio, se puede afirmar que, probablemente, cuando los estudiantes de una nacionalidad creen que los chicos de otra nacionalidad los estiman negativamente, ellos tienden a actuar con una serie de comportamientos que conducen, efectivamente, a que se haga una representación

negativa de ellos. Dicho de otro modo, si a alguien se le atribuye un comportamiento hostil, dicha persona tenderá a generar una serie de consecuencias que dificultarán el no ser hostil.

> *[Estudiante italiano]: […] Creo que los momentos de contacto no son buscados de forma voluntaria por ninguna de las dos partes, es, en realidad, como una especie de hostilidad encubierta: cada uno lo percibe como que un reflejo, es decir, como algo hostil...*

> *[Estudiante italiana]: […] Ser albanés, hoy en día, es como pertenecer a una categoría... no sé, como que perteneces al tópico de ser un explotador, drogadicto, igual que los marroquíes... de ese modo lo percibe la población albanesa y se crea como un escudo protector...*

Una explicación más referente a lo dicho anteriormente, puede basarse en las representaciones reflejadas en los conceptos de integración. La mayoría de los estudiantes entrevistados, extranjeros e italianos, parecen coincidir en la idea de una *integración común*, apoyándose en echarse una mano mutuamente para la búsqueda de posibles soluciones culturales para los estudiantes que viven en la residencia:

> *[Estudiante albanés] …claro que sí: eso es la convivencia, cada uno se adapta al "otro", pero ninguno se deja absorber por las otras culturas, o sea, cada uno mantiene su integridad y diferencias, pero convive adaptándose...*

Sin embargo, parece que esta idea general es acompañada por una "representación refleja" del grupo italiano y del albanés en discordancia con este tipo de modelo de integración. Esto supone que, aún estando de acuerdo con la idea general de un

modelo de integración común y pluralista como proceso interactivo de dos rutas, tanto los estudiantes italianos como los albaneses tienden a representar al contrario como en desacuerdo con ese modelo de integración. Cada uno atribuye al otro un concepto de integración que obstaculiza el diálogo intercultural. A los italianos se les atribuye un modelo asimilacionista que no admite la posibilidad de salvaguardar el marco cultural de los extranjeros que interactúan:

> *[Estudiante albanés]: ...nunca encontrarás un italiano que te diga "sí, yo acepto tus valores y tú aceptas los míos y ya está"…*

> *[Estudiante albanés]: Yo, soy partidaria de la normalidad, sin diferencias excesivas, es decir, en los primeros dos años no percibí diferencia alguna entre mis amigos italianos y yo […] después, he de decir que nosotros nos hemos adaptado muchísimo, hubo como una adaptación de los albaneses con los italianos, como una absorción. Habría sido mejor si ocurriera lo mismo por parte de los italianos, así que puede que haya sido una adaptación unilateral...*

A los albaneses, en cambio, se les atribuye, por unanimidad y por parte de los italianos y de los extranjeros -no albaneses- un modelo diferencialista, que tiende a preservar sus rasgos culturales sin ningún interés en aceptar las normas culturales del país que les acoge.

Por último, lo que parece surgir es, por un lado, la importancia del concepto de integración considerado válido, y por otro, aquello que le atribuye el grupo externo al propio. Puede que el concepto personal de integración tenga una influencia directa sobre la tendencia a aislarse del grupo de la misma nacionalidad, mientras que la

atribución de un determinado concepto de integración al *outgroup* haya, por el contario, causado un efecto indirecto, terciado por lo que ya hemos definido como una *profecía que se autocumple*, según la cual la atribución al "otro" de un determinado concepto hace que a los que les atribuimos dicha concepción acaben por comportarse como si efectivamente la secundaran.

Esta hipótesis general está evidenciada también por los que participaron en los *focus*; algunos de ellos afirman manifiestamente que existe relación entre el aislamiento y el concepto de integración de sí mismos y de los "otros":

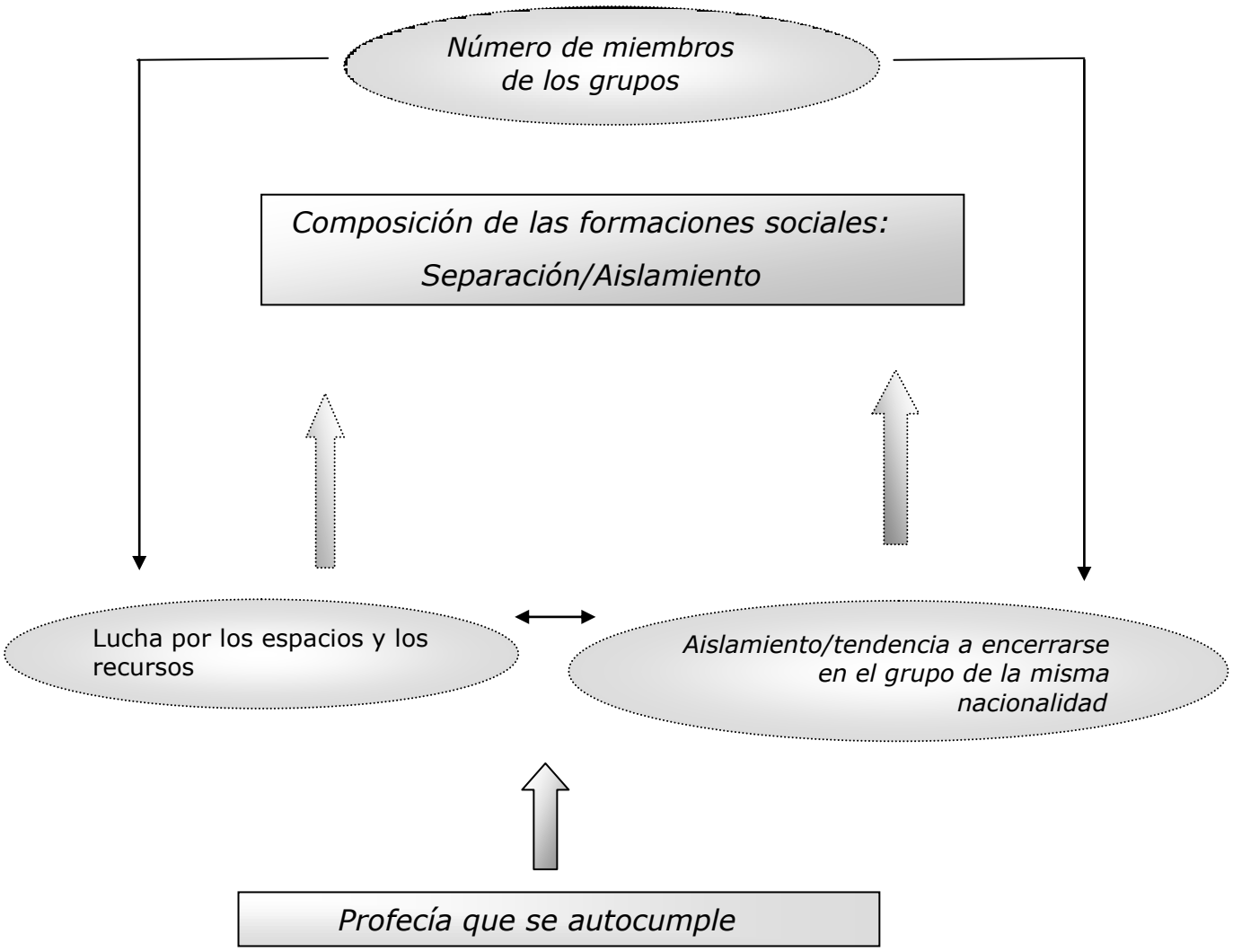
> *[Moderador]: ¿hay alguna conexión entre el aislamiento de un grupo en sí mismo y el concepto de integración que se tiene?*
>
> *[Estudiante italiana]: Claro que hay una conexión; porque si cada uno tiene esa preocupación maniática de conservar sus valores, de no aceptar a los "otros", es lógico que nunca se alcance a conocer y a ver a la otra gente. Es por eso que existen grupos de chicos albaneses que sólo hablan entre ellos, y que tampoco intentan hablar con los demás.*

Las dificultades más notables surgidos en los *focus group* son, por un lado, la necesidad de no renunciar a algunos valores considerados fundamentales, y por otro lado, la de favorecer un proceso de acercamiento y de integración. Parece claro, en efecto, que un posible éxito de estas dinámicas coincida con un estado de aislamiento y con el conflicto anteriormente explicado. De hecho, algunos de los conceptos de integración surgidos en los *focus* tienden a atrincherarse en una perspectiva considerable de *diferencialismo*, es decir, de un pluralismo cultural en el que las

posibilidades de diálogo y de mutuo enriquecimiento son muy escasas, (Levi-Strauss, 1952).

6. Conclusiones según el Modelo analítico

Sintetizando el conjunto de las hipótesis surgidas a lo largo de la investigación, ha sido posible construir el modelo de análisis representado en la ilustración, que puede constituirse como un punto de partida para planificar encuestas por muestreo de especial valor sociológico.



7. Bibliografía

Allport, G.W. 1954 *The Nature of Prejudice*, Cambridge, Addison Wesley; trad. it. *La natura del pregiudizio*, Firenze, La Nuova Italia, 1973.

Campelli, E. 2004 *Figli di un dio locale. Giovani e differenze culturali in Italia*, Milano, Franco Angeli.

Cipollini, R. (a cura di) 2002 *Stranieri. Percezione dello straniero e pregiudizio etnico*, Milano, Franco Angeli.

Cipollini, R. 2007 *Stranieri nella metropoli*, numero monografico di «Sociologia e Ricerca Sociale», 28, 83.

Colombo, E. 1999 *La rappresentazione dell'Altro. Lo straniero nella riflessione sociale occidentale*, Milano, Guerini.

Elias, N. 1965 *Introduction. A Theoretical Essay on Established and Outsiders Relations*, in N. Elias e J.L. Scotson, *op. cit.*; trad. it. *Introduzione. Un saggio teorico sulle relazioni tra radicati ed esterni*, in N. Elias e J.L. Scotson, *Strategie dell'esclusione*, Bologna, Il Mulino, 2004, pp. 15-60.

Elias, N. e J.L. Scotson 1965 *The Established and the Outsiders. A Sociological Enquiry into Community Problems*, London, Sage; trad. it. *Strategie dell'esclusione*, Bologna, Il Mulino, 2004.

Mazzara, B. 1998 *Appartenenza e pregiudizio. Psicologia sociale delle relazioni interetniche*, Roma, Carocci.

Merton, R.K. 1968 *Social Theory and Social Structure*, Glencoe, The Free Press; trad. it. *Teoria e struttura sociale*, Bologna, Il Mulino, 2000.

Park, R.E. 1928 *Human Migration and the Marginal Man*, in «American Journal of Sociology», 33, 6; trad. it. *Migrazione umana e l'uomo marginale*, in S. Tabboni (a cura di), *op. cit.*, pp. 195-209.

Simmel, G. 1908 *La determinatezza quantitativa del gruppo*, in G. Simmel, *Soziologie. Untersuchungen über die Formen der Vergesellschaftun*, Berlin, De Gruyter; trad. it. *Sociologia*, Milano, Edizioni di Comunità, 1983.

Wilder, D.A. 1984 *Intergroup Contact: The Typical Member and the Exception to the Rule*, in «Journal of Experimental Social Psychology», 54, pp. 177-194.